



GERMANY · EST. 1953

TESTAVIT 416/432

Drehfeldrichtungsanzeiger und CEE Steckdosenprüfgerät

Rotation field tester and CEE Plug tester

Verificador de campo giratório e de ficha CEE

Тестер вращающегося поля и розеточный адаптер стандарта CEE

Fasföljdsvisarprovare samt uttagsprovare för CEE kontakter

3 Vaihe Kiertosuunnanosoin

Wskaźnik kierunku wirowania faz i tester gniazd wtykowych CEE

Comprobador de campo de rotación y comprobador de enchufes CEE

Testeur de champ de rotation et testeur de prise CEE

Tester di campo a rotazione e tester a spina CEE

Rotatieveldtester en CEE-stekkertester



D

Gebrauchsanweisung

Der Testavit® 416/432 besteht aus einer Kombination von CEE-Stecker, Schuko-Steckdose und integrierter Elektronik für Drehfeldmessungen. Mit diesem kompakten Prüfgerät können folgende Funktionsprüfungen ausgeführt werden:

1. Drehfeldrichtung angezeigt durch Kontrollleuchten
Aufleuchten der grünen Leuchte = Drehrichtung rechts
Aufleuchten der weißen Leuchte = Drehrichtung links
2. Prüfung auf richtigen Anschluß
Leuchten die weiße und die grüne Kontrollleuchte, fehlt ein Außenleiter. Bei Aufleuchten der roten und grünen Kontrollleuchte fehlt der Neutraleiter oder der Schutzleiter. Leuchten die weiße und die rote Leuchte, fehlt der Neutraleiter oder der Schutzleiter, nur in der anderen Drehrichtung.
3. In Kombination mit unserem Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 2, 2K, und 3LCD werden FI-Schutzschalter auf Ihre Wirksamkeit durch Einstellen des Nennfehlerstromes überprüft. Weitere Prüfmerkmale s. Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 2, 2K und 3 LCD.
4. Das Öffnen des versiegelten Gerätes oder die Zerstörung der Versiegelung entbindet den Hersteller von jeglichen Haftungen.

Nur für zeitlich begrenzten Prüfgebrauch!

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Die Testboy GmbH ist zertifiziert nach DIN ISO 9001. Alle Unternehmensprozesse unterliegen festgelegten Verfahren und garantieren eine gleichbleibend hohe Qualität.

GB

Instruction manual

The Testavit® 416/432 consists of a combination of CEE-Plug, Schuko-socket and integrated electronics for rotating field measurements. This compact tester, the following function tests be performed:

1. Rotation direction indicated by controlling lights
the green control lamp lights up light = direction of rotation right
the white control lamp lights up light = direction of rotation left

2. Check for proper connection
The white and the green lights up, lacks a life connection. When the red and green control lamp lights up the neutral or the earth protection is missing. The white and the red control lamp lights up, missing the neutral or the earth protection, only in the other direction of rotation.

3. In combination with the socket tester Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 2, 2K or 3 LCD RCD's and wiring connections can be checked.
Opening the sealed unit, or the destruction of the seal relieve the manufacturer of any liability.

Only for temporary socket testing!

Errors and omissions excepted

As an ISO 9001 certified enterprise we guarantee you a constant high quality of our products.

PT

Manual de instruções

O Testavit® 416/432 consiste na combinação de uma ficha CEE, uma tomada Schuko e um sistema eletrónico integrado para medição de campos rotativos. Com a ajuda desde verificador compacto, podem realizar-se as seguintes operações:

1. A direção da rotação é indicada pelas luzes de controlo.
A lâmpada verde acesa indica que a rotação se está a fazer para a direita;
A lâmpada branca acesa indica que a rotação se está a fazer para a esquerda.
2. Verificar a ligação adequada.
A luz branca e verde acesa indica que não há ligação. Quando a luz verde e vermelha se acende significa que falta o neutro ou a proteção terra. Se acender a luz branca e vermelha, falta o neutro ou a proteção terra mas só na direção oposta à rotação.
3. Em combinação com o medidor de tomada Testavit® Schuki®, podem verificar-se as conexões de cabos com 1A, 1 LCD, 2, 2K ou 3 LCD RCDs. A abertura do aparelho selado ou a destruição do selo, libertam o fabricante de qualquer responsabilidade.

Apenas para verificação temporária de tomadas!

Excetuam-se erros e omissões.

Como uma empresa certificada DIN ISO 9001, garantimos-lhe uma constante alta qualidade dos nossos produtos.

RU

Инструкция по использованию

Прибор Testavit® 416/432 сочетает вилку СЕЕ, розетку с защитным контактом и встроенную электронику для тестирования вращающегося поля. С помощью данного компактного тестера можно проверить следующие функции:

1. Направление вращающегося поля с помощью контрольных индикаторов
Зеленый индикатор = правое направление
Белый индикатор = левое направление
2. Проверка правильности подключения
Если горят белый и зеленый индикаторы, следует проверить внешний проводник. Красный и зеленый индикаторы указывают на отсутствие защитного или нейтрального проводника. Если горят белый и красный индикаторы, значит, отсутствует нейтральный или защитный проводник, только в другом направлении вращающегося поля.
3. Вместе с нашим тестером Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 3 LCD, 2 и 2K можно проверить эффективность УЗО, настроив номинальный ток утечки. Другие возможности проверки см.: Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 3 LCD 2 и 2K.
4. Вскрытие опломбированного прибора или нарушение пломбы освобождает фирму-производителя от любой ответственности.

Служит только для кратковременной проверки!

В инструкции возможны опечатки и неточности.

Фирма Testboy GmbH сертифицирована в соответствии со стандартом DIN ISO 9001. Все производственные процессы соответствуют установленным требованиям и гарантируют неизменно высокое качество продукции.

S

Instruktionsbok

TESTAVIT 416/432 (400-16, 400-32) består av en kombination av CEE-kontakt, Schuko-kontakt och integrerat elektronik för fasföljdsmätning. Med detta kompakta provinstrument kan följande funktionsprov utföras:

1. Fasföljdsvisning visas genom kontrollamporna:
Grönt ljus: Fasföljdsvisning, rotationsriktning åt höger
Vitt ljus: Fasföljdsvisning, rotationsriktning åt vänster
2. Prov för rätt anslutning
Lyser den vita och den gröna kontrollampan saknas en fas. Lyser den röda och gröna kontrollampan saknas neutralledaren eller jordledaren, rotationsriktningen är åt höger. Lyser den vita och röda kontrollampan saknas neutralledaren eller jordledaren, rotationsriktningen är åt vänster.
3. I kombination med Testavit Schuki -1A/-1 LCD/-2/-2K/-3 LCD testas hur verksamma FI-skyddskontakter är genom att en jordfelsström ställs in. Fler provegenskaper vänligen se manualen till Testavit Schuki -1A/-2/-2K.
4. Öppnas den förseglade apparaten eller förstörs sigillen upphör producentens produktansvar totalt och omedelbart.

Endast för inkoppling under begränsad tid!

Vi reserverar oss för eventuella tryckfel.

Testboy GmbH är certifierad enl. DIN ISO 9001. Samtliga processer inom företaget genomförs enl.

Testavit 416/432 on CEE-pistoke, 1-vaihe pistorasia, integroitu 3-vaihe koertosuunnan ja kytkennän koestimen. Tällä kompaktilla yhdistelmä koestupistokkeella voidaan suorittaa seuraavia koestuksia:

1. Polttimoilla ilmaistu kiertosuunnan näyttö
Vihreä lamppu palaa = kiertosuunta oikealle
Kirkas lamppu palaa = kiertosuunta vasemmalle
2. Oikean kytkennän koestus.
Jos kirkas ja vihreä polttimo palaa niin yksi vaihejohtimista on kytkemättä tai poikki.
Jos punainen ja vihreä polttimopalaa niin nollajohdin tai suojamaajohdin on kytkemättä tai poikki.
Jos kirkas ja punainen polttimo palaa, niin nollajohdin tai suojamaajohdin on kytkemättä tai poikki, vain jos käytössä on toinen kiertosuunta.
3. Käytettäessä yhdessä Testavit Schuki 1A, Schuki 2, Schuki 2K, Schuki 1 LCD, Schuki 3 LCD, pistorasiakoestimen kanssa, voidaan verkossa oleva 30 mA:n vikavirtakytkin lautkaista.

Vain ajallisesti rajoitettu testi!!

PL

Instrukcja obsługi

Urządzenie TESTAVIT 416/432 jest złączem przejściowym składającym się z wtyku CEE i gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym oraz zintegrowanego układu elektronicznego do sprawdzania kierunku wirowania faz. Za pomocą tego kompaktowego testera można sprawdzać:

1. Kierunek wirowania faz wskazywany przez lampki kontrolne
Zaświecenie się lampki zielonej = Kierunek wirowania prawoskrętny
Zaświecenie się lampki białej = Kierunek wirowania lewoskrętny
2. Kontrola prawidłowego podłączenia
Zapalenie się białej i zielonej lampki kontrolnej oznacza brak przewodu liniowego.
Zapalenie się czerwonej i zielonej lampki kontrolnej oznacza brak przewodu neutralnego lub przewodu ochronnego. Zapalenie się białej i czerwonej lampki kontrolnej oznacza brak przewodu neutralnego lub przewodu ochronnego, ale w przeciwnym kierunku wirowania.
3. W połączeniu z testerem Testavit Schuki 2 można sprawdzać skuteczność wyłączników różnicowoprądowych poprzez ustawienie nominalnego prądu różnicowego. Dodatkowe funkcjonalności patrz Testavit Schuki 2.
4. Otwieranie urządzenia lub zniszczenie zabezpieczenia przed otwarciem skutkuje zwolnieniem producenta od odpowiedzialności za produkt.

Tylko do czasowo ograniczonych testów!!

Zamiany i pomyłki zastrzeżone.

Firma Testboy GmbH posiada certyfikat DIN ISO 9001:2000. Wszystkie procesy w przedsiębiorstwie podlegają określonym procedurom i gwarantują niezmiennie wysoką jakość.

ES

Manual de instrucciones

El Testavit® 416/432 consiste en una combinación de CEE-Plug, Schuko-socket y electrónica integrada para mediciones de campo giratorio. Este probador compacto, las siguientes pruebas de función se llevará a cabo:

1. Sentido de giro indicado por las luces de control
el testigo de control verde se enciende luz = sentido de giro a la derecha
la lámpara de control blanca se enciende luz = sentido de giro a la izquierda
2. Compruebe que la conexión es correcta
El blanco y el verde se encienden, falta una conexión de vida. Cuando se enciende la lámpara de control roja y verde, falta el neutro o la protección de tierra. Cuando se enciende el testigo blanco y rojo, falta el neutro o la protección de tierra, sólo en el otro sentido de giro.
3. En combinación con el comprobador de enchufes Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 2, 2K o 3 LCD se pueden comprobar los RCD y las conexiones de cableado.
La apertura de la unidad precintada o la destrucción del precinto eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Sólo para pruebas temporales de enchufes.

Salvo error u omisión

Como empresa con certificación ISO 9001, le garantizamos una alta calidad constante de nuestros productos.

FR

Mode d'emploi

Le Testavit® 416/432 est une combinaison d'une prise CEE, d'une prise Schuko et d'une électronique intégrée pour les mesures de champs tournants. Ce testeur compact permet d'effectuer les tests fonctionnels suivants :

1. Sens de rotation indiqué par des voyants de contrôle
le témoin vert s'allume lumière = sens de rotation droite
le témoin blanc s'allume lumière = sens de rotation gauche
2. Vérifier que la connexion est correcte
Si le voyant blanc et le voyant vert s'allument, il manque une connexion vitale.
Lorsque le témoin rouge et vert s'allume, il manque la protection du neutre ou de la terre. Lorsque le témoin blanc et rouge s'allume, il manque la protection du neutre ou de la terre, uniquement dans l'autre sens de rotation.
3. En combinaison avec le testeur de prises Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 2, 2K ou 3 LCD, il est possible de vérifier les RCD et les connexions de câblage.
L'ouverture de l'unité scellée ou la destruction du sceau dégagent le fabricant de toute responsabilité.

Uniquement pour des tests temporaires de prises !

Sous réserve d'erreurs et d'omissions

En tant qu'entreprise certifiée ISO 9001, nous vous garantissons une qualité élevée et constante de nos produits.

IT

Manuale di istruzioni

Il Testavit® 416/432 consiste in una combinazione di spina CEE, presa Schuko ed elettronica integrata per le misure in campo rotante. Questo tester compatto consente di eseguire i seguenti test funzionali:

1. Direzione di rotazione indicata dalle luci di controllo
la spia verde si accende luce = senso di rotazione destra
la spia bianca si accende luce = senso di rotazione a sinistra
2. Verificare il corretto collegamento
Se si accendono le spie bianca e verde, manca il collegamento alla vita. Quando la spia rossa e verde si accende, manca il neutro o la protezione di terra. Quando la spia bianca e rossa si accende, manca il neutro o la protezione di terra, solo nell'altro senso di rotazione.
3. In combinazione con il tester per prese Testavit® Schuki® è possibile controllare le connessioni RCD e i cablaggi 1A, 1 LCD, 2, 2K o 3 LCD.
L'apertura dell'unità sigillata o la distruzione del sigillo sollevano il produttore da qualsiasi responsabilità.

Solo per il test temporaneo delle prese!

Salvo errori e omissioni

In qualità di azienda certificata ISO 9001, vi garantiamo una qualità elevata e costante dei nostri prodotti.

NL

Gebruiksaanwijzing

De Testavit® 416/432 bestaat uit een combinatie van CEE-Plug, Schuko-socket en geïntegreerde elektronica voor roterende veldmetingen. Met deze compacte tester kunnen de volgende functietesten worden uitgevoerd:

1. Draairichting aangegeven door controlelampjes
het groene controlelampje brandt licht = draairichting rechts
het witte controlelampje brandt licht = draairichting links
2. Controleer op goede aansluiting
Als het witte en groene controlelampje branden, ontbreekt de levenslange verbinding. Als het rode en groene controlelampje branden, ontbreekt de nulleider of de aardleiding. Als het witte en rode controlelampje branden, ontbreekt de nulleider of de aardleiding, alleen in de andere draairichting.
3. In combinatie met de stopcontacttester Testavit® Schuki® 1A, 1 LCD, 2, 2K of 3 LCD kunnen RCD's en bedradingsverbindingen gecontroleerd worden.
Het openen van de verzegelde eenheid of het vernietigen van de verzegeling ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid.

Alleen voor het tijdelijk testen van stopcontacten!

Uitgezonderd fouten en weglatingen

Als ISO 9001-gecertificeerde onderneming garanderen we je een constante hoge kwaliteit van onze producten.



Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3, D-49377 Vechta, Germany
Tel: +49 (0)4441/89112-10 - Fax: +49 (0)4441/84536
Internet: <http://www.testboy.de> - Email: info@testboy.de